

## ПРОТОКОЛ

**съставен на основание член 43, параграф 1 от Конвенцията за създаването на Европейска полицейска служба (Конвенцията за Европол), за изменение на тази конвенция**

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ по настоящия протокол, договарящите се страни по Конвенцията за създаването на Европейска полицейска служба (Конвенцията за Европол), държави-членки на Европейския съюз,

КАТО СЕ ПОЗОВАВАТ на Акта на Съвета на Европейския съюз от 27 ноември 2003 г.,

като считат, че:

(1) Съществува необходимост от изменения на Конвенцията за Европол в светлината на дискусиите в рамките на Съвета.

(2) Съществува необходимост Европол да получи необходимата подкрепа и средства за ефективно функциониране като пресечна точка на европейското полицейско сътрудничество.

(3) В Конвенцията за Европол е необходимо да се внесат исканите изменения с оглед укрепването на функционирането на оперативната поддръжка на Европол по отношение на националните полицейски власти.

(4) Европейският съвет заяви, че Европол играе ключова роля по отношение на сътрудничеството между органите на държавите-членки в областта на трансграничното разследване на престъпления в подкрепа на предотвратяването, анализа и разследването на престъпната дейност на територията на целия Съюз. Европейският съвет призова Съвета да обезпечи на Европол необходимата подкрепа,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

### *Член 1*

С настоящото в Конвенцията за Европол се внасят следните изменения:

1. Член 2 се заменя със следния текст:

„Член 2

### **Цел**

1. Целта на Европол в рамките на полицейското сътрудничество между държавите-членки в съответствие с Договора за Европейския съюз е посредством мерките, които са посочени в настоящата конвенция да усъвършенства ефективността и сътрудничеството на компетентните органи на държавите-членки в предотвратяването и борбата със сериозната международна престъпност в случаите, в които са налице фактически указания или сериозни основания да се вярва, че е налице дейност на дадена организирана престъпна структура, и че са засегнати две или повече държави-членки, и то по такъв начин, че да е наложително прилагането на общ подход на държавите-членки, който да произтича от мащаба, значението и на последиците, за

които става дума. За целите на настоящата конвенция за сериозна международна престъпност ще се считат следните форми на престъпност: престъпления, които са извършени или за които съществува вероятност да бъдат извършени по време на терористични дейности, насочени срещу живота, телесната цялост, личната свобода или имущество, незаконен трафик на наркотици, незаконни дейности за пране на пари, трафик на ядрени и радиоактивни вещества, незаконна контрабанда на имигранти, търговия с хора, престъпление с моторни превозни средства, както и формите на престъпност, включени в приложението или конкретни прояви на същите.

2. По предложение на Управителния съвет Съветът с единодушие излага приоритетите за Европол по отношение на борбата и предотвратяването на формите на сериозната международна престъпност в рамките на своя мандат.

3. Правомощията на Европол по отношение на формите на престъпления или на техните специфични проявления обхващат свързаните престъпления. При това обаче, тези правомощия не включват престъпления, свързани с незаконни дейности за изпиране на пари, по отношение на които форми на престъпления Европол няма правомощия съгласно параграф 1.

Следното се счита за свързани престъпления и се взимат предвид в съответствие с процедурите по членове 8 и 10:

- престъпления, които са извършени с цел намиране на средства за извършване на действия от сферата на правомощия на Европол,
- престъпления, които са извършени с цел улесняване или извършване на действия от сферата на правомощията на Европол,
- престъпления, които са извършени с цел осигуряване на безнаказаност за действия от сферата на правомощия на Европол.

4. За целите на настоящата конвенция „компетентните органи“ означава всички публични органи, които съществуват на територията на държавите-членки, които са отговорни по националното законодателство за предотвратяване и борба с престъпленията.“;

2. В член 3 се правят следните изменения:

а) параграф 3 се заменя със следния текст:

„3. В контекста на своята цел, съгласно член 2, параграф 1, Европол може допълнително, в съответствие с щатните и бюджетните средства, с които разполага, и в постановените от Управителния съвет рамки, да подпомага държавите-членки чрез съвети и научни изследвания в следните области:

1. повишаване на квалификацията на служителите на техните компетентни органи;
2. организация и оборудване на тези органи чрез улесняване на обезпечаването с техническа подкрепа между държавите-членки;
3. методи за предотвратяване на престъпления;

4. технически и съдебно-полицейски методи и процедури за разследване.“;

б) добавя се следният параграф:

„4. Без да се засяга Конвенцията за предотвратяване на фалшифицирането на пари, подписана на 20 април 1929 г. в Женева и Протокола към нея, Европол действа също и като контактна точка на Европейския съюз в контактите с трети страни и организации и за борба с фалшифицирането на пари.“;

3. В член 4 се внасят следните изменения:

а) параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Националното звено е единственият орган за връзка между Европол и компетентните национални органи. Въпреки това обаче, държавите-членки могат да позволяват преки контакти между Европол и определените компетентни органи, които са предмет на условията, определени от съответната държава-членка, включително предварителната намеса на националното звено.

Същевременно националното звено може да получава от Европол всякаква информация, разменена по време на преките контакти между Европол и посочените компетентни органи. Отношенията между националното звено и компетентните органи се уреждат от националното законодателство, в частност, от съответните национални конституционни изисквания.“;

б) в параграф 5 „ както са изложени в член К.2, параграф 2 на Договора за Европейския съюз“ се заменя с текста „по отношение на поддържането на законност и обществен ред и опазването на вътрешната сигурност,“;

в) параграф 7 се замества със следния текст:

„7. Началниците на националните звена провеждат редовни срещи в помощ на Европол по собствена инициатива или по предложение за съвет.“;

4. Добавя се следният член:

„Член ба

### **Обработка на информация в Европол**

В подкрепа на изпълнението на своите задачи Европол може да обработва на данни с цел определяне съотносимостта на такива данни към задачите на Европол, както и дали такива данни могат да бъдат включени в автоматизираната система за събраната информация, която е посочена в член 6, параграф 1.

Договарящите страни на среща в рамките на Съвета, като действат с мнозинство от две трети от гласовете, определят условията за обработката на такива данни и, в частност, достъпа до данните и тяхното използване, както и сроковете за съхраняване и заличаване на данните, които срокове не могат да надхвърлят шест месеца, като се спазват надлежно принципите на член 14. Управителният съвет подготвя решението на Договарящите се страни и консултира общия надзорен орган по в член 24.“;

5. В член 9 се внасят следните изменения:

а) първото изречение от параграф 1 се замества със следния текст:

„1. Националните звена, служителите за връзка и директорът, заместник-директорите или надлежно упълномощените служители на Европол имат правото пряко да въвеждат данни в информационната система и да извличат данни от същата.“;

б) добавя се следният параграф:

„4. Освен националните звена и лицата по параграф 1, запитвания до информационната система на Европол могат да правят и определените от държавите-членки за такава дейност компетентни органи. При това обаче, резултатът от такова запитване ще показва само дали исканите данни от информационната система на Европол са налице. Допълнителна информация може да се получи посредством националното звено на Европол.

Информацията, която се отнася до определения компетентни органи, включително и последващи изменения, внесени в такава информация, се предава на Генералния секретариат на Съвета, който публикува информацията в *Официален вестник на Европейския съюз*.“;

6. В член 10 се внасят следните изменения :

а) уводната част параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. В случаите, в които е необходимо да се постигне целта по член 2, параграф 1, освен данните от неличен характер, Европол може да съхранява, изменя и използва в други досиета данни за престъпления, за които Европол има правомощия, включително данни за свързани престъпления по в член 2, параграф 3, алинея 2, които са предвидени за конкретни анализи и които засягат следното:“;

б) точка 1 от параграф 2 се замества със следния текст:

„1. Анализаторите и други служители на Европол, които са определени от ръководството на Европол;“

в) след точка 2 от параграф 2 се добавя следната алинея:

„Само анализаторите са упълномощени да въвеждат данни в съответното досие, както и да изменят на такива данни; данни от досието могат да извличат всички участници“;

г) параграф 5 се замества със следния текст:

„5. Дотолкова Европол е опровомощен от правни инструменти на Европейския съюз или от международните правни инструменти, да получава автоматизиран достъп до данни от други информационни системи, Европол може да извлича лични данни с такива средства, ако това е необходимо за изпълнението на задачите по член 3, параграф 1, точка 2. Използването на тези данни от страна на Европол се урежда от приложимите разпоредби на международноправните инструменти или правните инструменти на Европейския съюз.“;

д) второто изречение от параграф 8 се замества със следния текст:

„Всяко разпространение или оперативно използване на съобщени данни се решава от държавата-членка, която е съобщила данните на Европол. В случай, че не може да се определи коя държава-членка е съобщила данните на Европол, решението за разпространението или оперативното използване на данните се взема от участниците в анализа. Държава-членка или привлечен експерт, които се присъединяват към текущ анализ, нямат правото, в частност, да разпространяват и използват данните без предварителното съгласие на първоначално засегнатите държави-членки.“;

е) добавя се следният параграф:

„9. Европол може да покани експерти от трети държави или трети организация по смисъла на параграф 4, които да са свързани с дейностите на група за анализ, когато:

1. е в сила споразумение между Европол и третата държава или трета организация, в което се съдържат съответните разпоредби относно обмена на информация, включително предаването на лични данни, а също така и относно поверителността на обменената информация;

2. привличането на експертите от третата държава или трета организация е в интерес на държавите-членки;

3. третата държава или третият организация е пряко заинтересувана от аналитичната работа; и

4. всички участници по смисъла на параграф 2 са изразили съгласието си за привличането на експерти от третата държава или трета организация към дейностите на групата за анализ.

Привличането на експерти от трета държава или трета организация към дейностите на група за анализ е предмет на споразумение между Европол и третата държава или третата организация. Правилата, от които се ръководят такива споразумения, се определят от Управителния съвет, които действат с мнозинство от две трети от членове.

Споразуменията между Европол и трети държави или трети организации се изпращат на общия надзорен орган по член 24, който може да отправи до Управителния съвет всякакви бележки, които сметне за необходими.”;

7. Член 12 се замества със следния текст:

*„Член 12*

#### **Заповед за отваряне на досие с данни**

1. За всяко компютъризирано досие с данни, което съдържа лични данни, което се обработва от Европол за целите на изпълнение на задачите по член 10, Европол посочва в заповед за отваряне на досие:

1. названието на досието;

2. целта на досието;

3. групите лица, за които са събрани данните;
4. естеството на данните, които предстои да бъдат съхранени, както всякакви данни, които са посочени в първото изречение от член 6 от Конвенцията на Съвета на Европа от 28 януари 1981 г., които са крайно необходими;
5. видът лични данни, използвани за отваряне на досието;
6. предоставянето или въвеждането на данни за съхранение;
7. условията, при които съхранените в досието лични данни, могат да бъдат разгласявани, кои са евентуалните получатели и по каква процедура;
8. сроковете за проучване на данните, както и продължителността на съхранението;
9. методът за създаване на включване в система за проверка.

2. Управителният съвет и общия надзорен орган по член 24, незабавно се уведомяват от директора на Европол относно заповедта за отваряне на досие, като наред с това получават и самото досие.

Общия надзорен орган има правото да отправи до Управителния съвет всякакви бележки, които сметне за необходимо. Директорът на Европол може да поиска от общия надзорен орган да се занимае с това в рамките на определен период от време.

3. Управителният съвет по всяко време може да даде инструкции на директора на Европол да изменени заповедта за отваряне на досие или да затвори досието. Управителният съвет решава на коя дата ще се извърши такова изменение или затваряне на досието.

4. Досието с данни може да се съхранява за период не повече от три години. Преди да изтече тригодишният период, Европол проверява дали е необходимо да се съхраняват тези данни. Когато е крайно наложително за целите на досието, директорът на Европол има правото да нареди удължаване на съществуването на досието за нов тригодишен период. В такива случаи, се прилага процедурата по параграфи 1—3 .“;

8. Член 16 се заменя със следния текст:

*„Член 16*

#### **Разпоредби за контрол на извличането на данни**

Европол създава съответните механизми за контрол, които да позволяват проверката законността на извличането на събраната информация по членове 6 и 6а, от автоматизираната система.

Събраните по този начин данни се използват от Европол и надзорните органи по членове 23 и 24 само за тази цел и се изтриват след шест месеца, освен в случаите, в които тези данни се изискват за целите на текущия контрол. Подробностите на механизмите за контрол се определят от Управителния съвет след консултация със общия надзорен орган.“;

9. В член 18 се правят следните изменения:

Точка 3 от параграф 1 се замества със следния текст:

„3. Това е позволено при спазване на общите правила на параграф 2; съгласно тези правила съществува правото за отклонение от точка 2 в изключителни случаи, в които директорът на Европол счита прехвърлянето на данните за абсолютно необходимо за опазването на интереси от изключителна важност на заинтересуваните държави-членки в рамките на обхвата на целите на Европол или съгласно интересите за предотвратяване на непосредствена опасност, свързана с престъпността. При всички обстоятелства директорът на Европол взема решение относно нивото на защита на данните в държавата или организацията, с оглед изравняване на това ниво за защита на данните с посочените по-горе интересите.“;

10. Член 21, параграф 3 се замества със следния текст:

„3. Необходимостта от по-нататъшно съхранение на лични данни, които са свързани с лица, както е посочено в член 10, параграф 1, подлежи на преглед всяка година, като този преглед се документира. Съхраняването на такива данни в досие с данни по член 12, не може да надхвърля периода на съществуване на самото досие.“;

11. Към член 22 се добавя следният параграф:

„4. Принципите на в този дял, които се отнасят до обработката на информация, се прилагат и към данните в досиетата на хартиен носител.“;

12. В член 24, параграф 6 думите „В съответствие с процедурата по глава VI от Договора за Европейския съюз, същите се изпращат на Съвета;“ се заместват със следния текст:

„Тези доклади се изплащат на Европейския парламент и на Съвета;“

13. В член 26, параграф 3 думите „и на глава VI от Договора за Европейския съюз“ се заличават;

14. В член 28 се внасят следните изменения:

а) точка 1 се заменя със следния текст:

„1. взема участие в създаването на приоритетите за Европол по отношение на борбата и предотвратяването на сериозната международна престъпност в рамките на своя мандат (член 2, параграф 2);“

б) Въвеждат се следните точки:

„3а. взимат участие при определянето на условията, свързани с обработка на данните с цел определяне на това дали такива данни имат отношение към неговите задачи и дали могат да бъдат включени в автоматизираната система за събраната информация (член 6а);“

„4а. определя с мнозинство от две трети от своите членове правилата, които уреждат споразуменията относно привличането на експерти от трета държава или трети организации към дейностите на групата за анализ (член 10, параграф 9);“

в) точка 7 се заменя със следния текст:

„7. може да даде инструкции на директора на Европол да внесе изменения в заповедта за отваряне на досие или да затвори досие (член 12, параграф 3);“

г) добавя се следната точка:

„14а. Като действа с мнозинство от две трети от своите членове, приема правила за достъпа до документите на Европол (член 32а);“

д) точка 22 се заменя със следния текст:

„22. участва във всякакви изменения на конвенцията или на приложението към нея (член 43);“

е) параграф 10 се заменя със следния текст:

„10. Като отчита приоритетите, формуирани от Съвета в съответствие с член 2, параграф 2, и актуализацията на същите, представена от директора на Европол, така както е посочено в член 29, параграф 3, точка 6, Управителният съвет всяка година приема с единодушие следното:

1. общ доклад за дейностите на Европол през предходната година;

2. доклад за бъдещите дейности на Европол, който отчита оперативните изисквания и бюджетните и щатните въздействия за Европол.

Тези доклади се предават на Съвета за сведение и одобрение. Съветът ги изпраща и на Европейския парламент за информация.“;

15. В член 29, параграф 3:

- точка 6 се заменя със следния текст:

„6. Управителният съвет редовно актуализира изпълнението на приоритетите, така както е посочено в член 2, параграф 2;“

- добавя се следната точка:

„7. всички други задачи, възложени му в настоящата конвенция, или от Управителния съвет.“;

16. В член 30, параграф 1 „дъл VI на“ се заличава;

17. Вмъква се следният член:

„Член 32а

**Право на достъп до документите на Европол**



По предложение на директора на Европол, Управителният съвет, който действа с мнозинство от две трети от своите членове, приема правила за достъп до документите на Европол за всеки гражданин на Съюза, както и за всеки гражданин или юридическо лице, което пребивава или има седалище в държава-членка, като се съблюдават принципите и ограниченията, предписани в Разпоредбата на Европейския парламент и на Съвета, отнасящи се до публичния достъп до документи на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета въз основа на член 255 от Договора за създаване на Европейската общност.“;

18. Член 34 се замества със следния текст:

„Член 34

### **Информиране на Европейския парламент**

1. Съветът консултира Европейския парламент в съответствие с процедурата за консултации, която е уредена в Договора за Европейския съюз, относно всички инициативи на дадена държава-членка или предложения на Комисията, във връзка с приемането на мерки по член 10, параграф 1, член 10, параграф 4, член 18, параграф 2, член 24, параграф 7, член 26, параграф 3, член 30, параграф 3, член 31, параграф 1, член 42, параграф 2 или при внасяне на всякакви евентуални изменения в настоящата конвенция или в приложението към нея.

2. Председателството на Съвета или негов представител могат участват в обсъждания на общи въпроси на Европол пред Европейския парламент. Председателството на Съвета или негов представител могат да бъдат подпомагани от директора на Европол. Председателството на Съвета или негов представител отчитат задълженията за дискретност и поверителност.

3. Задълженията по настоящия член не накърняват на правата на националните парламенти и общите принципи, които са приложими в отношенията с Европейския парламент, в съответствие с Договора за Европейския съюз.”;

19. Към член 35, параграф 4 се добавя следният текст:

„Петгодишният финансов план се изпраща на Съвета. Той се изпраща от Съвета до Европейския парламент за информация.“;

20. В член 39, параграф 4, фразата, която започва с „Брюкселската конвенция от“ се замества със следния текст:

„Регламент (ЕО) № 44/2001 на Съвета от 22 декември 2000 г. относно компетентността, признаването и изпълнението на решения по граждански и търговски дела.“;

21. Към член 42 се добавя следният параграф:

„3. Европол установява и поддържа тясно сътрудничество с Евроюст дотолкова, това е от значение за изпълнението задачите и на Европол и за постигане на своите цели, като има предвид необходимостта от избягване дублиране на усилията. Основните елементи на такова сътрудничество се определят със споразумение, което се приема в съответствие с настоящата конвенция и с мерките по нейното прилагане.“;

22. В член 43 се внасят следните изменения и допълнения:

а) в параграф 1 „на член К.1, параграф 9“ се заличава;

б) параграф 3 се заменя със следният текст:

„3. Въпреки това Съветът, който действа с единодушие, може да реши, след като Управителният съвет е обсъдил въпроса, да изменени приложението към конвенцията, като добави други форми на сериозната международна престъпност или като промени определенията в нея.“;

23. В приложението се правят следните изменения:

а) заглавието се замества със следния текст:

### ***„ПРИЛОЖЕНИЕ***

Посочено в член 2

Списък с други форми на сериозни престъпления с международен характер, с които Европол има правомощия да се занимава в допълнение на тези, които са вече предвидени в член 2, параграф 1, в съответствие с целта на Европол по член 2, параграф 1“;

б) параграфът, който започва с „ В допълнение, в съответствие с член 2, параграф 2,“ се заличава;

в) параграфът, който започва с „По отношение на формите на престъпления, които са изброени в член 2, параграф 2,“, „член 2, параграф 2“ се заменя с „член 2, параграф 1“;

г) след „подписана в Страсбург на 8 ноември 1990 година.“ се добавя следното тире:

„— „незаконен трафик на наркотици“ означава престъплението, което е посочени в член 3, параграф 1 от Конвенцията на Организацията на обединените нации от 20 декември 1988 година срещу незаконния трафик на упойващи и психотропни вещества, и в разпоредбите за изменение или за заменяне на тази конвенция.“;

24. В член 10, параграф 1 и параграф 4, член 18, параграф 2, член 29, параграф 1, член 29, параграф 6, член 30, параграф 3, член 31, параграф 1, член 35, параграф 5 и параграф 9, член 36, параграф 3, член 40, параграф 1, член 41, параграф 3, член 42, параграф 2 и член 43, параграф 1 текстът „в съответствие с процедурата по дял VI от Договора за Европейския съюз“ се заличава.

### *Член 2*

1. Настоящият протокол се приема от държавите-членки в съответствие със съответните техни конституционни изисквания.

2. Държавите-членки информират генералния секретар на Съвета на Европейския съюз за приключването на конституционните процедури за приемането на настоящия протокол.

3. Настоящият протокол влиза в сила 90 дни след нотификацията по параграф 2, от държавата, която е член на Европейския съюз към датата на приемане от Съвета на акта, с които се съставя настоящия протокол, е последната която е извършила тази нотификация.

#### *Член 3*

Настоящият протокол влиза в сила в съответствие с член 2, параграф 3 преди влизането в сила на Протокола, изготвен на основание член 43, параграф 1 от Конвенцията за създаването на Европейска полицейска служба (Конвенцията за Европол), който изменя член 2 и приложението към тази конвенция<sup>1</sup>, в съответствие с член 2, параграф 3 от него, като последно посочения протокол се счита за отменен.

#### *Член 4*

1. Настоящият протокол е открит за присъединяване от всяка държава, която става член на Европейския съюз в случай, че все още не е влязъл в сила към датата на депозиране на инструментите по присъединяване към Конвенцията за Европол, съгласно член 46 от нея.

2. Инструментите по присъединяване към настоящия протокол се депозират едновременно с инструментите по присъединяване към Конвенцията за Европол, съгласно член 46 от нея.

3. Автентичния текст на настоящия протокол на езика на присъединяващата се държава е този, който е съставен от Съвета на Европейския съюз.

4. В случай, че настоящият протокол все още не е влязъл в сила по времето, по което изтича периодът по член 46, параграф 4 от Конвенцията за Европол, той влиза в сила по отношение на всяка присъединяваща се държава в деня, в който протоколът влезе в сила в съответствие с член 2, параграф 3.

5. В случай, че настоящият протокол влезе в сила в съответствие с член 2, параграф 3 преди изтичането на срока по член 46, параграф 4 от Конвенцията за Европол, но след депозирането на инструмента по присъединяване по параграф 2, присъединяващата се държава-членка се присъединява към Конвенцията за Европол след измененията, които са направени от настоящия протокол, в съответствие с член 46 от Конвенцията за Европол.

#### *Член 5*

1. Генералният секретар на Съвета на Европейския съюз е депозитар на настоящия протокол.

2. Депозитарът публикува в *Официален вестник на Европейския съюз* информация относно приемането и присъединяването, както и всяка друга нотификация, свързана с настоящия протокол.

---

<sup>1</sup> ОВ С 358, 13.12.2000 г., стр. 2.